

Postimees 10.1.1938

Translation from Estonian – A. Rashkovsky

Jews have been asked to leave the cafe.

On Saturday night, around 7 p.m., a quiet change in the composition of visitors of [Tartu] cafe "Ateen" occurred. It is known that sometimes, especially in the evening, the cafe has quite a lot of Jewish visitors. Discontent arose among other customers of the cafe, and an opinion was expressed that the Jews had to leave the place. After they were informed of this opinion, the Jews evidently considered it, and all of them left the café at the same time. As a result, there were no Jewish visitors in the cafe on Sunday evening as well.



Postimees 6.2.1938

Letter to the editor:

Mrs. Bishop Edith Rahamägi, who plays an active role in International Fellowship of Reconciliation in Estonia, asked us to give space for the following open letter:

Having heard only yesterday that a group of Jews had to leave the café «Ateen» because of one man, who suddenly decided to act against them because he believed there were too many Jews in the cafe, and since none of the cafe other visitors

protested against this, I consider it to be my duty to publicly declare that this action is not decent. Jews, to whom the state has given cultural autonomy and a University Chair and who in every possible way are loyal citizens of the country – they are people like us. But those, who hurt others, place themselves below a human level and, thus, cause damage to their own people.

Soimetusele saadetud kiri

Viiskopiproua Edith Rahamägi, kes on teatavasti üleilmlise Lepituskliidu antiitfjeid tegelasi Eestiis, palub meid ruumi anda järgmijele awalikule kirjale:

Siuldes alles eise, et juudi jeltskond on pidanud lahtuma kohtwik „Ateenij“ iike iijtu päraist, kellel on kortaga meelde tulnud nende wastu ules astuda jellepäraist, et neid liiga juurel arwul jeal olnud, ja kuna keegi teisteit jeltskonna inimeistest ei ole protestinud jelle wastu, loen oma ulesandeks awalikult teletada, et vean jeda mitte inimwäärieks. Juudid, kelledele riigi poolt on kulturomawalitiisus, oppetool uilifoolis, kes igapidi on riigile ustawad kodanikud, on inimejed nagu meiegi. Kes aga teist inimeist haawab, aietab enuast mitteinimlikule tajemele ja teeb kahju jellega ka oma rahwale.

Edith Rahamägi.